

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|--------|
| <i>Avant-propos</i> | page v |
| <i>Bibliographie sommaire</i> | vii |
| <i>Abréviations et signes conventionnels</i> | viii |
| Introduction | |
| L'Extension du français en France | 1 |
| Le français hors de France | 5 |
| Le français rival du latin | 5 |
| Le Rôle des traducteurs | 7 |
| L'Influence du latin sur le français | 11 |
| L'Influence italienne | 13 |
| Les Sources secondaires de la grammaire et du vocabulaire | 15 |
| Phonologie | 19 |
| Orthographe | 20 |
| Morphologie | 24 |
| Syntaxe | 27 |
| De l'ancien au moyen français | 34 |
| Principes d'édition | 36 |

LES TEXTES

| | | |
|---|---|---------|
| 1 | Jean Froissart, <i>Chroniques de France, d'Angleterre et des pays voisins</i> | page 40 |
| 2 | Anonyme, <i>Les Quinze Joyes de Mariage</i> | 44 |
| 3 | Jean Gerson, <i>Traité contre le Roman de la Rose</i> | 48 |
| 4 | Eustache Deschamps, <i>Cinq Ballades</i> | 52 |
| | (a) <i>Balade des plours et plains de la mort du noble et vaillant chevalier feu Monseigneur Loÿs de Sancerre</i> | 53 |
| | (b) <i>Balade du caresme .m.cccc. et deux</i> | 54 |
| | (c) <i>Balade</i> (Réponse à une épître de Christine de Pisan) | 55 |
| | (d) <i>Balade comment aucuns impetrerent l'office d'Eustace</i> | 56 |
| | (e) <i>Lettres d'Eustace en regrant Madame d'Orliens</i> | 57 |
| 5 | Christine de Pisan, <i>Livre des fais et bonnes meurs du sage roy Charles V</i> | 58 |
| 6 | Gadifer de La Salle, <i>Le Canarien</i> (Chronique de la conquête française des îles Canaries) | 62 |
| 7 | Laurent de Premierfait, <i>Traduction du Décaméron de Boccace</i> | 66 |
| 8 | Nompar II, Seigneur de Caumont, <i>Voyage d'outremer en Jbérusalem, l'an 1418</i> | 70 |
| 9 | Alain Chartier, <i>Le Quadrilogue invectif</i> | 74 |

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|----|--|---------|
| 10 | Pierre de la Ceppède, <i>Paris et Vienne</i> | page 78 |
| 11 | Jean Régnier, <i>Les Fortunes et Adversitez</i> | 82 |
| 12 | Pierre ou Louis de Beauvau, <i>Le Roman de Troilus et Cressida</i> | 89 |
| 13 | Anonyme, <i>Guy de Warwick</i> | 92 |
| 14 | Anonyme, <i>Pierre de Provence et la belle Maguelonne</i> | 97 |
| 15 | Jean de Rouvroy, <i>Les Stratagèmes de Frontin</i> | 101 |
| 16 | Jean Wauquelin, <i>Livre des conquêtes et faits d'Alexandre</i> | 105 |
| 17 | Anonyme, <i>Journal d'un bourgeois de Paris</i> | 109 |
| 18 | Anonyme, <i>Littera Philippi</i> (La Lettre de Philippe) | 112 |
| 19 | Jean Mansel, <i>La Fleur des Histoires</i> | 113 |
| 20 | Arnoul Greban, <i>Le Vray Mistere de la Passion</i> | 117 |
| 21 | Jacques Milet, <i>La Destruction de Troye la grant</i> | 126 |
| 22 | Charles d'Orléans, <i>Poésies</i> | 132 |
| | (a) <i>Ballade: 'J'ay aux eschés joué devant Amours'</i> | 132 |
| | (b) <i>Trois ballades sur Fortune</i> | 133 |
| | (c) <i>Ballade: 'Je n'ay plus soif, tairie est la fontaine'</i> | 135 |
| | (d) <i>Ballade: Orlians a Bourgogne</i> | 136 |
| | (e) <i>Rondeau: 'Le temps a laissié son manteau'</i> | 137 |
| 23 | Gilles le Bouvier, dit Le Héraut Berry, <i>Le Livre de la description des pays</i> | 137 |
| 24 | Anonyme, <i>Florent et Octavien</i> | 141 |
| 25 | Anonyme, <i>Le Débat des hérauts d'armes de France et d'Angleterre</i> | 145 |
| 26 | Antoine de La Sale, <i>Le Petit Jehan de Saintré</i> | 149 |
| 27 | Rasse de Brunhamel, <i>Floridan et Elvide</i> | 154 |
| 28 | Anonyme, <i>Louis de Gavres</i> | 158 |
| 29 | Jean Miélot, <i>Les Miracles de Notre Dame</i> | 163 |
| 30 | Raoul le Fèvre, <i>Jason et Médée</i> | 167 |
| 31 | Anonyme, <i>Les Cent Nouvelles Nouvelles</i> | 171 |
| 32 | François Villon, <i>Le Grand Testament</i> | 176 |
| | (a) <i>Début du poème</i> | 176 |
| | (b) <i>Ballade: Maistre Jehan Cotart</i> | 181 |
| | (c) <i>Ballade: Il n'est trésor que de vivre à son aise</i> | 181 |
| | (d) <i>Ballade des belles langagières</i> | 182 |
| 33 | Jean de Bueil, <i>Le Jouvencel</i> | 183 |
| 34 | Georges Chastellain, <i>Le Temple de Boccace</i> | 188 |

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|----|---|----------|
| 35 | Anonyme, <i>La Farce de Maistre Pierre Pathelin</i> | page 192 |
| 36 | Pierre Michault, <i>Le Doctrinal du temps présent</i> | 198 |
| 37 | Thomas Waleys, <i>Ovide moralisé en prose</i> | 201 |
| 38 | Guillaume Rippe, <i>L'Andrienne de Térence</i> | 205 |
| 39 | Jean de Wavrin, <i>Le Roman du comte d'Artois</i> | 209 |
| 40 | Vasque de Lucène, <i>Traité des faiz et haultes prouesses de Cyrus</i> | 214 |
| 41 | Olivier Maillard, <i>Sermon prêché à Poitiers le dimanche de la quinquagésime, 1475</i> | 217 |
| 42 | Jean Molinet, <i>Le Mistere de Saint Quentin</i> | 221 |
| 43 | Anonyme, <i>Le Livre des Eneydes</i> | 231 |
| 44 | Guillaume Tardif, <i>Le Livre de l'art de faulconnerie et des chiens de chasse</i> | 234 |
| | (a) <i>Du faulcon</i> | 234 |
| | (b) <i>De l'austour</i> | 235 |
| 45 | Nicolas Chuquet, <i>Le Triparty en la science des nombres</i> | 237 |
| | (a) <i>Numeracion, addicion, soustraction</i> | 237 |
| | (b) <i>Jeux et esbatemens</i> | 240 |
| 46 | Jean Molinet, <i>Chroniques</i> | 242 |
| 47 | Jean Molinet, <i>L'Art de Rethorique</i> | 246 |
| 48 | Robert Gaguin, <i>Les Commentaires de Jules César</i> | 250 |
| 49 | Philippe de Commynes, <i>Mémoires</i> | 254 |
| | (a) <i>Caractère de Louis XI</i> | 254 |
| | (b) <i>Événements de 1470-71.</i> | 256 |
| 50 | Octovien de Saint-Gelais, <i>L'Ystoire de Eurialus et Lucesse, vrays amoureux</i> | 258 |
| 51 | Anonyme, <i>Le Compost et kalendrier des bergiers</i> | 264 |
| 52 | Anonyme, <i>Ordonnances royaulx. Les Siilles et usages de proceder en la court laye es pays d'Anjou et du Maine</i> | 268 |
| 53 | Anonyme, <i>Le Roman de Jehan de Paris</i> | 271 |
| 54 | Thomas le Forestier, <i>Le Regime contre epidimie et pestilence</i> | 276 |
| | (a) <i>Les Causes de pestilence et epidimie</i> | 276 |
| | (b) <i>Le Regime preservatif</i> | 278 |
| 55 | Guillaume Cretin, <i>Deploration sur le trespas de feu Okergan, tresorier de Sainct Martin de Tours</i> | 281 |
| | <i>Notes</i> 286 <i>Glossaire</i> 368 <i>Table des noms propres</i> 476 | |